

Фамилия				Имя			Отчество		
Дата рождения	число	месяц	год	Класс					

## Бигфут 2017: Английский калейдоскоп [8-9 класс]

### Международный дистанционный конкурс-исследование языковой компетентности

#### ФОНЕТИКА – set or sat?

В английском языке расхождение между звуковым и буквенным составом слова очень велико. Одна и та же буква в разных положениях и сочетаниях может читаться по-разному.

**1** Нужно восстановить строчку стихотворения. Последнее слово в этой строчке должно рифмоваться со словом **care** [keə]. Какая строчка **не** подходит? Обведи букву выбранного ответа.

**A.** ... draw a square. **B.** ... it is rare. **B.** ... on your guitar. **Г.** ... into a chair. **Д.** ... down the stairs.

**2** Чтобы запомнить иностранные слова, к ним иногда подбирают фразы, которые одновременно содержат созвучное сочетание и перевод слова. Сопоставь слова и подходящие фразы. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.





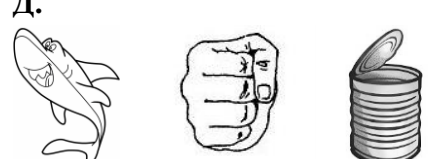
- |              |                              |
|--------------|------------------------------|
| 1) boring    | A) руда – грубый минерал     |
| 2) (to) book | Б) скучный Боренька          |
| 3) rude      | В) райский нос у носорога    |
| 4) (to) run  | Г) стол из бука забронирован |
| 5) rhino     | Д) ранним утром побежал      |

**Ответ:**

1	2	3	4	5

**3** Турист никак не мог запомнить имя и фамилию нового знакомого и название его родного штата: **Stan Frost from Maine**. Он решил нарисовать картинки с предметами, названия которых созвучны с ними. Какой набор картинок подойдет, чтобы запомнить звучание имени, фамилии и названия штата? Обведи букву выбранного ответа.

#### Stan Frost from Maine

<p><b>A.</b></p>  <p>st _ n _    fr _ _ t    c _ ai _</p>	<p><b>Б.</b></p>  <p>_ one    _ est    _ in _</p>	<p><b>В.</b></p>  <p>_ un    _ oas _    c _ own</p>
<p><b>Г.</b></p>  <p>m _ n    _ ho _ t    _ la _ e</p>	<p><b>Д.</b></p>  <p>s _ ar _    fi _ _    c _ n</p>	<p><b>!</b> Пропуски в словах заполнять необязательно! Главное – выбрать набор предметов и обвести нужную букву!</p>






**4** Дети обнаружили, что их имена рифмуются с некоторыми названиями цветов. Как звали этих детей? Обведи **две** буквы выбранных ответов.

**green      purple      black      ivory      brown**

**A.** ['ɪzəbel]    **Б.** [di:n]    **В.** ['geɪbrɪəl]    **Г.** ['pætrɪk]    **Д.** [dʒæk]

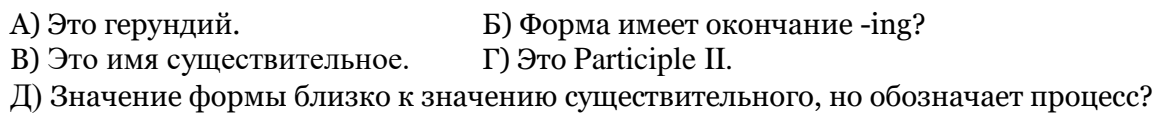
**5** Детектив по рации описывал полицейскому художнику место преступления: **Let's see... There is a big plate and a coat. There is a well. There is also a bin.**

Детектив **сделал две ошибки в произношении**. Художник нарисовал **неправильный набор предметов именно из-за этих двух ошибок**. Найди рисунок художника. Обведи букву выбранного ответа.

<p><b>A.</b></p> 	<p><b>Б.</b></p> 
<p><b>В.</b></p> 	<p><b>Г.</b></p> 
<p><b>Д.</b></p> 	

Различия в английской и русской грамматике сразу же становятся заметны при переводе с одного языка на другой. Например, определённые действия в английском языке относятся к настоящему времени, но из-за различий грамматики мы привыкли переводить их прошедшим временем. Об этих различиях нужно помнить, чтобы правильно строить английские предложения.

**СПРАВКА.** Английские причастия делятся на причастия настоящего времени (**Participle I**, окончание **-ing**) и причастия прошедшего времени (**Participle II**, окончание **-ed** или **V3**). **Герундий**, как и **Participle I**, образуется с помощью окончания **-ing**. Различие между **существительным с окончанием -ing** и **герундием** заключается в том, что **существительное с окончанием -ing** обозначает предмет, а **герундий** передаёт процесс (-ание, -ение).



**ПРИМЕРЫ.** Look at the man *working* there. – Посмотри на человека, работающего там (*working* – причастие настоящего времени). *Reading* and *writing* are two different skills. – Чтение и письмо – это разные навыки (*reading* – герундий, *writing* – герундий). All her personal *belongings* had gone. – Все её личные вещи пропали (*belongings* – имя существительное).

**I ... with Mary when my dad came home.** (to talk) He joined our conversation.

**А.** Шаг 1. Это утвердительное предложение.  
**Б.** Шаг 2. В предложении говорится о двух действиях.  
**В.** Шаг 3. Действие *dad came home* относится к прошедшему времени.  
**Г.** Шаг 4. Первое действие закончилось до момента действия *dad came home*.  
**Д.** Шаг 5. Глагол *to talk* должен иметь форму Past Perfect.

**СПРАВКА.** Время **Past Continuous** указывает на процесс, длившийся в определённый момент или период в прошлом: I was doing my homework yesterday from 10 to 11. Время **Past Perfect** указывает на действие, произошедшее до определённого момента в прошлом: The bus had left before we arrived.

<b>A.</b>	<b>Б.</b>	<b>В.</b>	<b>Г.</b>	<b>Д.</b>
activity	worker	Indian	childhood	achievement
gravity	dancer	unclean	brotherhood	movement
flexibility	singer	musician	boyhood	treatment

**СПРАВКА.** Суффиксы **-ity**, **-ety**, **-ty** образуют абстрактные существительные со значением состояния, качества, условия.

Суффикс **-er, -or** часто имеет значение деятеля, обладателя определённой профессии. Суффикс **-an/-ian** тоже имеет значение принадлежности к определённой профессии, а также – к какой-либо национальности, течению. Суффикс **-hood** образует существительные со значением возраста, общественного или семейного положения или группы людей, объединённых этим состоянием. Суффикс **-ment** выражает абстрактное значение состояния или его изменения.

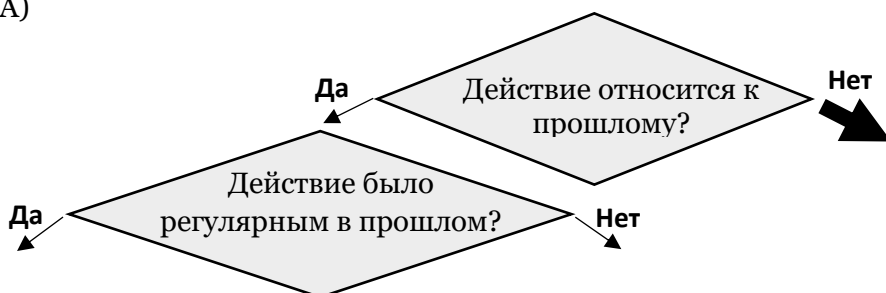
9

В первой колонке даны предложения с пропусками и глаголы, которые нужно поставить в верную временную форму. Во второй колонке представлены элементы алгоритмов, каждый из которых подходит для выбора формы глагола или оборота в одном из предложений. Сопоставь предложения и элементы алгоритмов.

**Выделенная стрелка означает выбор именно этой линии!**

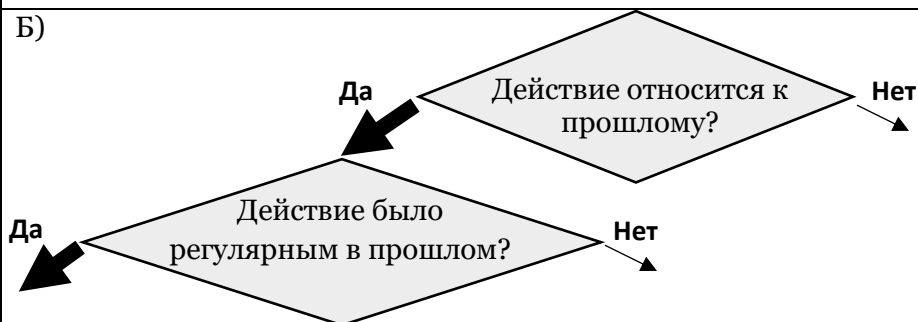
1) When I was young, I ... to the park twice a month.  
(to go)

A)



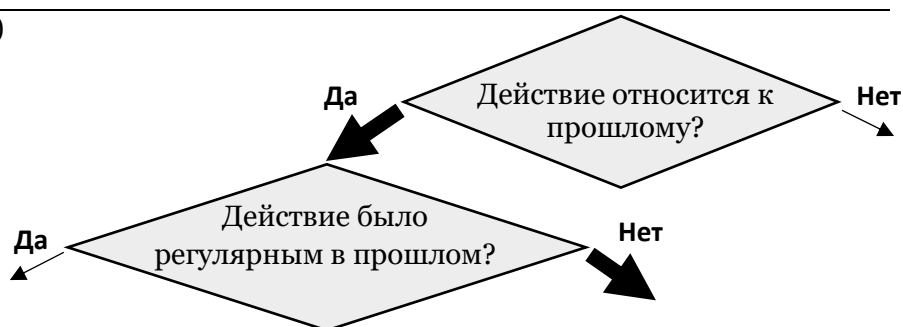
2) I ... to the park last month.  
(to go)

Б)



3) I ... at the park this week.  
(NOT, to be)

В)



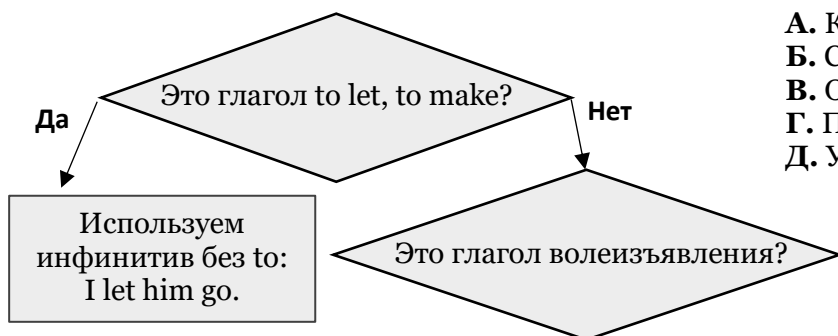
Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

Ответ:

1	2	3

10

Изучи элемент алгоритма. Определи, к какой теме относится алгоритм. Обведи букву выбранного ответа.



- А. Конструкция «Сложное дополнение»
- Б. Способы выражения будущего
- В. Общий вопрос
- Г. Причастный оборот
- Д. Условные предложения

# ЛЕКСИКА – set out or set off?

Игра слов может основываться на разных значениях одного и того же слова или на созвучии слов. В основу приёма могут лечь, например, **омофоны** – слова, которые звучат одинаково (или очень похоже), но пишутся по-разному и имеют разное значение. Пример омофонов: луг – лук. Пример игры слов, построенной на **многозначности** слова: Включить **свет** на всём белом **свете**.

**11** В первом столбике приведены **три** шутки, в каждой из которых есть игра слов. Во втором столбике – **два** названия средств, на которых основывается игра слов.

Определи, какое средство использовано в каждой шутке.

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами. Буквы могут повторяться.

1) *Question: Why is it so wet in England? Answer: Because many kings and queens have reigned there.*

А) многозначное слово  
Б) омофоны

2) *Question: What is the difference between Cinderella and the England football team? Answer: Cinderella wanted to get to the ball.*

Ответ:

1	2	3

3) *Question: What do you call a sick eagle? Answer: Illegal.*

**СЛОВАРЬ.** Cinderella – Золушка, eagle [ˈi:g(ə)l] – орёл, to reign [reɪn] – править, wet [wet] – мокрый.

**12** Какие из английских шуток основаны на **омофонах**?

Обведи **две** буквы выбранных ответов.

**A.** "Now remember boys and girls," said the science teacher. "You can tell a tree's age by counting the rings in a cross section. One ring for each year."

Alec went home for dinner. They were having a jelly roll for dessert. "I'm not eating that, Mum," he said, "It's five years old!"

**Б.** What kind of ears does the train have? – Engineers!

**В.** *Boy:* Will you punish me for something I didn't do?

*Teacher:* Of course not!

*Boy:* Good, cause I didn't do my homework!

**Г.** – Don't you think my new dress is very becoming?

– Oh, yes, my dear! And I think the bill will be coming soon!

**Д.** There are three kinds of people in this world. Those that can count, and those that can't.

**13**

Прочитай высказывание.

Определи по ключевым словам, кто является его автором.

Обведи букву выбранного ответа.

**We stand for freedom. That is our conviction for ourselves; that is our only commitment to others.**

**А.** Дональд Кэмпбелл – британский гонщик и рекордсмен.

**Б.** Джеймс Клерк Максвелл – шотландский физик.

**В.** Джон Кеннеди – 35-й президент США.

**Г.** Сэр Уоллес Барнс – английский учёный и изобретатель.

**Д.** Бобби Мур – футболист и капитан сборной Англии.

**СЛОВАРЬ.** becoming – идущий к лицу, подходящий, bill – счёт, (to) count – считать, подсчитывать, cross section – поперечный разрез, jelly roll – рулет с вареньем.

**14**

Прочитай отрывок. Сопоставь реплики и имена персонажей, которые их произносят.

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

"How're ye, Miss Posie?" **1)** ... said in accents not to be doubted. "Don't ye remember me – Bill Summers? Liza Perry 'lowed I might see ye in the city. You know 'Liza married Benny Stanfield, and she says –"

"Ah, say!" interrupted **2)** ... , "Liza Perry is never married – what! Oh, the freckles of her! You folks, excuse me a while – this is an old friend of mine – Mr. – what was it? Yes, Mr. Summers – Mr. Goldstein, Mr. Ricketts, Mr. – Oh, what's yours? 'Johnny'll do – come on over here and tell me some more."

\*\*\*

"Bright idea, eh?" asked the smiling actor. "The little lady never once tumbled."

"I didn't hear your conversation," said **3)** ... , "but your make-up and acting was O. K."

**А)** Мистер Голдштейн

**Б)** Мисс Поузи Кэррингтон

**В)** Актёр, притворившийся Биллом Саммерсом

Ответ:

1	2	3

**15**

Определи, к какому стилю речи принадлежит отрывок. Обведи букву выбранного ответа.

*The Commissary of Sweden, Mr. Bormel, doth most humbly entreat your honour to be pleased to procure him his audience from his highnesse as soon as conveniently it may be. He desires, that the same be without much ceremony, and by way of private audience.*

**А.** Научный **Б.** Официально-деловой **В.** Художественный **Г.** Разговорный **Д.** Публицистический

## ПЕРЕВОД – Set forth!

Что происходит при переводе текста с иностранного языка? По сути, переводчик берёт текст на одном языке и, используя особые приёмы, создаёт эквивалентный ему текст на другом языке.

Эти языки, конечно же, отличаются друг от друга. Иногда какой-то объём значения в первом языке передаётся одним словом, а во втором языке – двумя словами. Например, в русском языке есть отдельные слова «вишня» и «черешня», а в английском языке и то, и другое обозначается словом cherry.

Чтобы сохранить все элементы смысла, несмотря на различия языков, переводчику необходимо прибегать к так называемым **переводческим трансформациям**. Интересен, например, приём компенсации: элементы смысла, которые теряются при переводе, воспроизводятся средствами переводящего языка, причём необязательно в том же самом месте, что и в оригинале. По Л. С. Бархударову («Языки и перевод»).

16

Прочитай фразу на английском языке:

**There is the wrong verb tense in the sentence “It is so dark that I didn’t see anything”.**

Выбери фразу на русском языке, которая описывает **аналогичную** ошибку.

Обведи букву выбранного ответа.

**A.** В предложении «Было так темно, что я ничего не видел» есть ошибка во времени глагола.

**Б.** В предложении «Здесь так темно, что я ничего не вижу» есть ошибка во времени глагола.

**В.** В предложении «Здесь так темно, что я ничего не вижу» есть ошибка во времени глагола.

**Г.** В предложении «Было так темно, что я ничего не вижу» есть ошибка во времени глагола.

**Д.** В предложении «Здесь так темно, что я ничего не смотрю» есть ошибка во времени глагола.

17

Во время своего путешествия в Лондон турист совершил грамматическую ошибку, из-за которой его не так поняли. Он хотел сказать, что его друг не в состоянии помочь с проблемой. Его фраза звучала так: **He cannot do nothing**. В результате слушатели подумали, что друг, напротив, обязательно поможет. Представь, что такая же история произошла с британцем, который говорил на русском языке. Какой была его фраза?

Обведи букву выбранного ответа.

**A.** Он может помочь ничем.

**Б.** Он может не сделать ничего.

**В.** Он не может чем помочь.

**Г.** Он не может ничем не помочь. **Д.** Он ничего не сделает.

18

Переводчик переводит предложения с английского языка на русский и с русского на английский. В одном из предложений речь идёт о явлении или явлениях, одинаково понятных жителям и России, и Великобритании. Во всех остальных предложениях потребуется справка с объяснением того или иного явления. Найди **предложение, понятное без справки**.

Обведи букву выбранного ответа.

**A.** Last Sunday I was kayaking on the Severn between Weems and College Creeks.

**Б.** Мы решили не терять времени и сфотографировать монументальную Родину-мать.

**В.** На вокзале мне пришлось провести много времени в зале ожидания.

**Г.** Там была старушка в стёганой душегрейке и шали.

**Д.** Do you want to play Red Rover after school today?

19

В английском языке есть слова **finger** – палец (на руке), **toe** – (палец на ноге). В русском языке слово **палец** используется для обозначения обоих понятий. Найди пару английских слов, которые соотносятся с соответствующим русским словом так же, как **finger** и **toe** с **палец**. Обведи букву выбранного ответа.

**A.** **key** – ключ (от замка), **fountain** – ключ (родник).

**Б.** **(to) flow** – течь, утекать (о воде), **(to) flow** – прибывать (о воде).

**В.** **canteen** – столовая (в офисном здании), **refectory** – столовая (в монастыре, старом университете).

**Г.** **(to) pack** – упаковывать, **(to) pack** – поддаваться упаковке.

**Д.** **trot** – рысь (бег), **lynx** – рысь (животное).

**СПРАВКА.** Необходимо различать два случая.

У слова одно значение в языке: **Велосипед** – машина для езды с педалями. Может быть двухколёсным или трёхколёсным.

У слова два совершенно разных значения в языке: **Жертва** – **1)** человек, с которым произошёл несчастный случай **2)** дар божееству

20

В первом столбике даны переводы с ошибками, а во втором – описания ошибок. Сопоставь каждый перевод с соответствующей ошибкой.

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

**Ответ:**

1	2	3

1) I was in downtown yesterday and saw Mary Brown.

**Я был вчера в нижнем городе и видел Мэри Браун.**

2) They are going to get married next year.

**Они идут пожениться в следующем году.**

3) She was really mean to me.

**Она была очень скупой по отношению ко мне.**

**A)** Выбрано не то значение многозначного слова.

**Б)** Части слова переведены по отдельности.

**В)** Неправильно переведена английская грамматическая конструкция.